



## EL

Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση του νάρθηκα. Αν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση, συμβουλευτείτε τον γιατρό σας ή τον τεχνικό - ορθοπεδικό.

### Οδηγίες προσαρμογής του φακέλου ανάρτησης 907

- Η τοποθέτηση αυτού του κηδεμόνα χρειάζεται τη βοήθεια ενός ενήλικα.
- Τοποθετείστε τον βραχίονα στο φάκελο στήριξης του βραχίονα.
- Περάστε τον μάντα πρόσδεσης από την πλάτη χιαστί από τον αντίθετο ώμο.
- Περάστε τον μάντα του ώμου μέσα από την πόρπη, ρυθμίστε τον στο κατάλληλο ύψος, κλείνοντας τον μάντα με την πόρπη.
- Διαθέτει έναν μάντα για την ξεκούραση του χεριού.

### Προφυλάξεις:

- Ο γιατρός είναι το αρμόδιο άτομο για να συστήσει και ν' αποφασίσει τη χρονική διάρκεια της θεραπείας.
- Ο ορθοπεδικός είναι ο ειδικευμένος επαγγελματίας για να προσαρμόσει το προϊόν.
- Για τη μέγιστη αποτελεσματικότητα πρέπει να ακολουθείτε πιστά την ημερήσια διάρκεια χρήσης του σύμφωνα με τις οδηγίες του γιατρού ή του τεχνικού - ορθοπεδικού σας.
- Κηδεμόνας για προσωπική και μη μεταβιβάσιμη χρήση. Δεν πρέπει να δίδεται για χρήση σε άλλον ασθενή.
- Αυτός ο κηδεμόνας δεν πρέπει να έχει άλλη χρήση εκτός από τη συνιστώμενη. Μην επιτρέπετε στα παιδιά να παίζουν με αυτό τον εξοπλισμό.
- Πρέπει να ενημερώσετε τον γιατρό σας εάν παρουσιαστούν παρενέργειες στο δέρμα. Θα πρέπει να αποφεύγεται η χρήση κρεμών τοπικής εφαρμογής στα σημεία επαφής με τον κηδεμόνα κατά τη διάρκεια της θεραπείας.
- Στα σημεία στήριξης με πίεση το δέρμα δεν πρέπει να είναι τραυματισμένο ή υπερευαίσθητο.
- Μην φοράτε τον κηδεμόνα κατά τη διάρκεια του μπάνιου, του ντους κλπ.
- Ελέγχετε περιοδικά αν οι μάντες είναι τεντωμένοι και σε καλή κατάσταση (χωρίς λίπη, κοψίματα, σκισίματα, κλπ).

### Αρνητικές επιπτώσεις:

Πιθανό σύνδρομο υπερευαισθησίας της καρωτίδας με την χρήση των φακέλων σε υπέρβαρους ασθενείς και/ή με κοντό λαιμό. Αποφύγετε την υπερβολική πίεση του κηδεμόνα πάνω στην περιοχή του καρωτιδικού κόλπου.

### Οδηγίες φροντίδας:

Πλένεται στο χέρι, με κρύο νερό. Μη χρησιμοποιείτε χλωριούχα προϊόντα. Μη σιδερώνετε. Μην κάνετε στεγνό καθάρισμα. Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Στεγνώστε σε μία οριζόντια επιφάνεια. Μην απλώνετε. Συνιστάται ο καθαρισμός των αυτοκόλλητων Velcro για να διατηρηθούν τα χαρακτηριστικά πρόσφυσης τους αναλλοίωτα, αφαιρώντας κλωστές, χνούδια κλπ.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Πρέπει να ενημερώσετε τον κατασκευαστή και την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεται ο χρήστης και/ή ασθενής για οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό που συνδέεται με το προϊόν.

## ENG

Read carefully these instructions before using the brace. For any doubt, consult always your doctor or the orthopaedic technician.

### Fitting Instructions:

- The fitting of this orthosis needs the help of an adult.
- Introduce the arm on the arm support.
- Pass the fixation cinch strap by the back crossing it by the opposite shoulder.
- Introduce the shoulder cinch strap through the buckle, adjust it to the necessary height, closing the cinch strap.
- Provided with a rest lace for the hand.

### Cautions:

- The doctor is the person qualified to prescribe and decide the treatment duration.
- The orthopaedic technician is the person qualified to fit the product.
- For the highest efficiency, you should respect the daily time of use of the product following the doctor indications.
- This orthosis is designed for the use on one patient. Do not reuse on multiple patients.
- This orthosis should never be used for any other use different to the one prescribed. Do not allow children to play with this device.
- You should inform your doctor if you suffer of cutaneous affections. Avoid the use of creams in contact with the orthosis during the treatment.
- On the pressure points, the skin should not be injured nor irritated.
- Do not wear the orthosis when bathing, having a shower, etc.
- Check periodically that the cinch straps are tight and in good conditions (without grease, cuts, rips, etc.).

### Side effects:

Possible carotid hypersensitivity syndrome triggered by the use of slings in obese and/or short-necked patients. Avoid excessive pressure of the brace in the carotid sinus region.

### Care instructions:

Hand washable, with cold water. Do not bleach. Do not iron. Do not dry clean. Do not dry. Do not tumble dry. Dry on a flat surface. Do not hang out. It is advisable to maintain the velcro free of dirt preventing them from threads, fluffs, etc, in order to keep their adhesion characteristics.

**NOTE:** Any serious incident involving the product must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State where the user and/or patient is located.

## ES

Lea cuidadosamente estas instrucciones antes de utilizar la ortésis. Si tiene alguna duda, consulte a su médico o técnico ortopédico.

### Instrucciones de adaptación Cabestrillo 907

- La colocación de esta ortésis precisa de la ayuda de un adulto.
- Introduzca el brazo en el soporte para brazo.
- Pase la cincha de sujeción por la espalda cruzándola por el hombro contrario.
- Introduzca la cincha del hombro por la hebilla, ajústela a la altura necesaria, cerrando la cincha sobre si misma.
- Dispone de una cinta de descanso para la mano.

### Precauciones:

- El médico es la persona capacitada para prescribir y decidir la duración del tratamiento.
- El técnico ortopédico es la persona preparada para realizar la adaptación del producto.
- Para una máxima eficacia deberá respetar la duración diaria de uso siguiendo las indicaciones de su médico o técnico ortopédico.
- Ortésis de uso personal e intransferible. No debe utilizarse para uso de otro paciente.
- Esta ortésis no debe utilizarse para otro uso distinto al que se le haya prescrito. No permita que los niños jueguen con este dispositivo.
- Debe informar a su médico si sufre afecciones cutáneas. Se debe evitar el uso de cremas de uso tópico en contacto con la ortésis durante el tratamiento.
- En las zonas de apoyo con presión, la piel no debe estar lesionada ni ser hipersensible.
- No llevar puesta la ortésis durante el baño, ducha, etc.
- Comprobar periódicamente que las cinchas estén tirantes y en buenas condiciones (sin grasa, cortes, desgarraduras, etc.).

### Efectos adversos:

Posible síndrome de hipersensibilidad carotídea con el uso de cabestrillos en pacientes obesos y/o con cuello corto. Evite la presión excesiva de la ortésis sobre la zona del seno carotídeo.

### Instrucciones de mantenimiento:

Lavar a mano, en agua fría. No usar lejías. No planchar. No lavar en seco. No secar en secadora. Secar en una superficie horizontal. No tender. Se aconseja cuidar la limpieza de los velcro para conservar sus características de adhesión, elimine hilos, pelusa, etc.

**NOTA:** Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que estén establecidos el usuario y/o paciente.

## FR

Lire soigneusement ces instructions avant d'utiliser l'orthèse. Pour tout doute, veuillez consulter votre médecin ou technicien orthopédique.

### Instructions de pose:

- La pose de cette orthèse requiert l'aide d'un adulte.
- Introduire le bras dans le support de bras.
- Passer la sangle de fixation par le dos en la croisant par l'épaule contraire.
- Introduire la sangle d'épaule par la boucle, l'ajuster à la hauteur nécessaire, en fermant la sangle sur elle-même.
- Dispose d'un ruban pour le repos de la main.

### Précautions:

- Le médecin traitant est la personne qualifiée pour prescrire et décider la durée du traitement.
- Le médecin traitant est la personne qualifiée pour réaliser la pose du produit.
- Vous devrez respecter la durée quotidienne d'utilisation en suivant les indications de votre médecin traitant
- Orthèse d'usage exclusif d'un seul patient. Elle ne doit pas être utilisée pour l'usage d'un autre patient
- Cette orthèse ne doit pas être utilisée pour autre indication que celle prescrite par le médecin traitant. Ne pas permettre que les enfants jouent avec ce dispositif.
- Vous devez informer à votre médecin si vous souffrez d'affections cutanées. Eviter l'usage de crèmes en contact avec l'attelle pendant le traitement
- Sur les zones d'appui avec pression, la peau doit être ni blessée ni hypersensible
- Ne pas porter l'orthèse pendant le bain, la douche, etc.
- Vérifier périodiquement que les sangles sont bien tendues et en bon état (sans graisse, coupures, déchirures, etc.).

### Effets secondaires:

Possible syndrome d'hypersensibilité carotidienne à cause de l'utilisation d'écharpes sur patients obèses et/ou avec un petit cou. Évitez d'appliquer une pression excessive avec l'orthèse sur la zone du sein carotidien.

### Instructions d'entretien et de lavage:

Laver à la main, en eau froide. Ne pas utiliser d'eau de Javel. Ne pas repasser. Ne pas laver en sec. Ne pas utiliser de sècheuse. Sécher sur une surface horizontale. Ne pas tendre. Il est conseillé de prendre soin de la netteté des velcros et les prévenir de fils, peluches, etc. pour conserver leurs caractéristiques d'adhésion.

**REMARQUE:** Tout incident grave associé au produit doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre où réside l'utilisateur ou le patient.



PRIM, S.A  
Avenida del Llano Castellano, 43  
Planta 3  
28034 Madrid  
España





## IT

Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare questo presidio ortopedico. In caso di qualsiasi dubbio, consultare il proprio Medico o il Tecnico Ortopedico.

### Istruzioni per l'applicazione:

- Per l'applicazione di questo presidio è necessario l'aiuto di una persona adulta.
- Introdurre il braccio nel reggibraccio.
- Applicare il tirante del reggibraccio incrociandolo dietro la schiena e facendolo passare sopra la spalla opposta.
- Introdurre il tirante nella apposita fibbia regolandolo secondo la necessità.

### Precauzioni:

- Il Medico è la sola persona autorizzata a prescrivere e a decidere la durata del trattamento con questo presidio.
- Il Tecnico Ortopedico è la persona qualificata per l'applicazione di questo presidio.
- Per ottenere il migliore effetto terapeutico, si devono rispettare i tempi di applicazione suggeriti dal Medico prescrittore.
- Questa ortesi è stata sviluppata per essere utilizzata su un solo paziente. Non riutilizzare questo presidio su altri pazienti.
- Questa ortesi non deve essere utilizzata per usi diversi da quelli per i quali è stata prescritta. Non fare giocare i bambini con questo presidio.
- Informare il proprio medico nel caso soffrissi di affezioni cutanee. Evitare l'utilizzo di creme che potrebbero venire a diretto contatto di questo presidio.
- Nei punti di pressione, la pelle non deve essere lesionata o irritata.
- Non applicare l'ortesi durante il bagno, la doccia etc.
- Verificare periodicamente che il tirante sia in buone condizioni (senza grasso, tagli, etc.).

### Effetti indesiderati:

Possibile sindrome da ipersensibilità del seno carotideo dovuta all'uso di tutori in pazienti obesi e/o con collo corto. Evitare la pressione eccessiva dell'ortesi sulla zona del seno carotideo.

### Istruzioni per il mantenimento:

Lavabile a mano in acqua tiepida. Non candeggiare.

Non asciugare nell'essicatrice. Fare asciugare su di una superficie piana. Tenere il velcro pulito per prevenirne il suo precoce deterioramento e per mantenerne intatte le sue caratteristiche adesive.

**NOTA:** Qualsiasi incidente grave relativo al prodotto deve essere comunicato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiedono l'utente e/o il paziente.

## RO

Citiți cu atenție prezentele instrucțiuni înainte de folosirea ortezei. Pentru orice nelămurire consultați medicul sau tehnicianul ortoped.

### Instrucțiuni de adaptare a eșarfei de susținere 907:

- Este posibil ca, pentru aplicarea ortezei, să fie nevoie de ajutorul altei persoane.
- Introduceți brațul în suportul pentru braț.
- Treceți banda de susținere peste spate, apoi în cruce peste umărul opus.
- Introduceți banda pentru umăr prin cataramă, reglați-o la înălțimea dorită și închideți-o peste ea însăși.
- Este prevăzută cu o bandă pentru susținerea mâinii.

### Precauții:

- Durata tratamentului va fi stabilită de către medic.
- Adaptarea produsului poate fi efectuată numai de tehnicianul ortoped.
- Pentru a se obține eficiența maximă trebuie respectată durata zilnică de folosire, conform indicațiilor medicului sau tehnicianului ortoped.
- Orteză de uz personal, netransferabilă. Nu trebuie folosită de alt pacient.
- Această orteză nu trebuie folosită în niciun alt scop decât cel pentru care a fost prescrisă. A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
- Trebuie să informați medicul dacă suferiți de afecțiuni ale pielii. A se evita folosirea cremelor de uz extern în contact cu orteza în timpul tratamentului.
- Pielea nu trebuie să aibă leziuni sau să fie hipersensibilă în zonele de sprijin cu presiune.
- A nu se purta orteza în baie, sub duș, etc.
- Verificați periodic dacă benzile sunt bine întinse și în stare bună (fără grăsime, tăieturi, sfâșieri, etc).

### Efecte adverse:

Possibilă hipersensibilitate a sinusului carotidian în caz de utilizare a ortezei de braț la pacienți obezi și/sau cu gât scurt. Orteza nu trebuie să apese prea tare în zona sinusului carotidian.

### Instrucțiuni de întreținere:

A se spăla cu mâna, cu apă rece. Nu folosiți înălbitori. Nu călcați. Nu spălați uscat. Nu uscați în uscător. Uscați pe o suprafață orizontală. Nu întindeți. Se recomandă curățarea sistemului de închidere cu arici velcro pentru păstrarea proprietăților de închidere, îndepărtând firele, scamele etc. rămase lipite de acesta.

**NOTĂ:** Orice incident grav în legătură cu produsul trebuie comunicat producătorului și autorității naționale competente din țara membră a CE în care își au reședința utilizatorul și pacientul.

## PT

Leia cuidadosamente estas instruções antes de utilizar a ortoses. Se tem alguma dúvida, consulte a seu médico ou técnico ortopédico.

### Instruções de adaptação do Suporte de braço Infantil 907:

- A colocação desta ortésis precisa da ajuda de um adulto.
- Introduza o braço no suporte para braço.
- Passe a banda de suporte pelas costas cruzando pelo ombro contrário.
- Introduza a banda do ombro pela hebillas, ajuste à altura necessária, fechando a banda sobre se mesma.
- Dispõe de uma fita de descanso para a mão.

### Precauções:

- O médico é a pessoa capacitada para prescrever e decidir a duração do tratamento.
- O técnico ortopédico é a pessoa preparada para realizar a adaptação do produto.
- Para uma máxima eficácia deverá respeitar a duração diária de uso seguindo as indicações do seu médico ou técnico ortopédico.
- Ortoses de uso pessoal e intransferible. Não deve se utilizar para uso de outro paciente.
- Esta ortoses não deve utilizar para outro uso diferente ao que se lhe tenha prescrito. Não permita que os meninos brinquem com este dispositivo.
- Deve informar ao seu médico se sofre afecções cutâneas. Deve-se evitar o uso de cremes de uso tópico em contacto com a ortoses durante o tratamento.
- Nas zonas de apoio com pressão, a pele não deve estar lesada nem ser hipersensível.
- Não levar posta a ortésis durante o banho, duche, etc.
- Comprovar periodicamente que as bandas estejam tirantes e em boas condições (sem gordura, cortes, etc.).

### Efeitos adversos:

Eventual síndrome de hipersensibilidade carotídea com a utilização de charpas em pacientes obesos e/ou com pescoço curto. Evite a pressão excessiva da ortótese sobre a zona do seio carotídeo.

### Instruções de manutenção:

Lavar a mão, em água fria. Não usar lixívia. Não passar a ferro. Não lavar em seco. Não secar em secadora. Secar em uma superfície horizontal. Não estender. Aconselha-se cuidar a limpeza dos velcro para conservar as suas características de adesão, elimine fios, pelusa, etc.

**NOTA:** Qualquer incidente grave relacionado com o produto deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-membro no qual se encontrem o utilizador e/ou o paciente.

